

## INTERCULTURAL COMPETENCE AND INTERLINGUAL PRAGMATICS

Akhmedova Kamola Kudratovna

Urgench State University

Uzbekistan, Urgench

**Annotation:** The purpose of this article is to capture the development and provide an overview of the main trends in the central aspects of pragmatics, implemented in different languages and cultures.

**Аннотация:** Цель этой статьи - зафиксировать развитие и предоставить обзор основных тенденций в центральных аспектах прагматики, реализуемых в разных языках и культурах.

**Key words:** Globalization, intercultural pragmatics, conceptualization, intercultural interaction.

**Ключевые слова:** глобализация, межкультурная прагматика, концептуализация, межкультурное взаимодействие.

Межкультурная компетентность чрезвычайно важна в современном глобализованном мире, и растет интерес к тому, что на самом деле влечет за собой такая компетентность. Ряд концептуальных рамок был разработан в нескольких различных дисциплинах, в частности, в исследованиях коммуникации, международном бизнесе и менеджменте, а также в обучении иностранным языкам. Почти во всех этих средах общение выделены как имеющие решающее значение, однако в этих других дисциплинах очень редко упоминаются прагматические исследования межкультурного взаимодействия, несмотря на большой объем проведенных исследований. И наоборот, прагматические исследования межкультурного взаимодействия почти никогда не касаются рамок межкультурной компетенции и обычно фокусируются на подробном лингвистическом анализе. В своей главе, исследуя взаимосвязь между межкультурной компетенцией и прагматическими исследованиями посредством изучения межкультурного делового дискурса, Спенсер-Оути пытается объединить эти два аспекта. Она рассматривает степень, в которой прагматические исследования могут информировать и освещать междисциплинарные рамки межкультурной компетенции и, возможно, помочь им стать более действительно междисциплинарными. Она также обсуждает необходимость прагматических исследований, чтобы использовать компетентностный подход и соотнести результаты с концептуализацией межкультурной компетентности. При этом она сосредотачивается на прагматических исследованиях (и, в более широком смысле, дискурсно-аналитических исследованиях) межкультурного делового взаимодействия, ограничивая свой анализ исследованиями, основанными на достоверных данных. (а не смоделированные или основанные на анкетах) данные.

После краткого введения глава Спенсера-Оути начинается с описания некоторых из наиболее известных структур межкультурной компетенции, в том числе Гудикунст (2002) и Тинг-Туми (1999) в коммуникативных исследованиях и психологии, Байрам (1997) и Прехтл и Дэвидсон Лунд (2007) в прикладной лингвистике и преподавании иностранных языков, а Спенсер-Оути и Стадлер (2009) в прикладной лингвистике и межкультурном менеджменте. Она уделяет особое внимание тому, что они говорят о коммуникативной компетентности в межкультурном взаимодействии, указывая на заметную

нехватку достоверных данных дискурса, чтобы проиллюстрировать и / или подтвердить их точку зрения.

Автор рассматривает исследования межкультурной прагматики и дискурса в контексте бизнеса, уделяя особое внимание исследованиям, в которых анализируются достоверные данные о взаимодействии. Она рассматривает круг тем, которые исследователи выбирают для анализа, и исследует степень, в которой существует какая-либо синхронизация с концептуализацией межкультурной компетенции, рассмотренной в ее предыдущем разделе. В заключение она утверждает, что прагматические исследования могут многое предложить межкультурным исследованиям, и наоборот. Она обращает внимание на необходимость более широкого обмена знаниями между дисциплинами, а также на необходимость более глубокого исследовательского интереса прагматиков к концептуализации и операционализации межкультурной компетенции.

Термин «межъязыковой» впервые был введен Селингером (1972) и используется для обозначения изучаемого языка как самостоятельной системы со своими собственными правилами. Учащийся выстраивает систему абстрактных лингвистических правил, лежащих в основе понимания и производства. Грамматика учащегося понятна, а ее компетенция является переходной и изменчивой. Межъязычие можно рассматривать как континуум реструктуризации, когда учащийся постепенно заменяет целевой язык правилами родного языка.

В области прагматического понимания учащиеся, кажется, продвигаются от стадии, на которой значение отмечается с помощью сильных сигналов, таких как универсальная или общая условность между первым языком и вторым языком, к стадии, когда значение не включает эти сигналы и, следовательно, требует ряда выводов. этапы осмысления. В области прагматического восприятия социально-прагматические нормы первого языка формируют метапрагматическое осознание учащимися уместности, а возможности наблюдать за взаимодействиями носителей языка, по-видимому, помогают выучить правильные сопоставления формы-функции-контекста. В области прагматического производства оказывается, что сопоставления форма-функция-контекст не интернализуются линейным образом. Учащиеся обычно начинают с ограниченного набора прагмалингвистических ресурсов и постепенно расширяют свой прагмалингвистический репертуар, внедряя в свои системы новое отображение формы и функции.

Межличностные прагматические аспекты языкового поведения особенно сложны для изучающих язык, поскольку они связаны не только с языковыми особенностями, но и с глубоко укоренившимися ценностями и убеждениями. При рассмотрении того, что учащиеся могут найти полезными, рассматриваются вопросы, связанные с концептуализацией межличностной прагматики и взаимодействием между языком, культурой и индивидуальным говорящим во взаимодействии. Различие между прагмалингвистическими аспектами коммуникации, то есть способом, которым форма отображается в силе в лингвакультуре, и социально-прагматическими аспектами, или социокультурными условностями или ожиданиями, которые могут возникнуть у говорящих.

Ориентация на (Томас, 1983) остается важной для учащихся и учителей, поскольку позволяет оценить не только то, что можно ожидать в конкретном взаимодействии, но и почему. Тем не менее, большая часть работ в области межъязыковой прагматики отдает предпочтение исследованиям первого, потому что он более заметен и менее открыт для спекуляций.

В общем, при изучении языка, на котором вы не являетесь родным, необходимо учитывать как прагмалингвистические особенности, так и социально-прагматические аспекты. Многочисленные

исследования позволили понять проблемы, с которыми люди, не являющиеся носителями языка, могут столкнуться при сопоставлении силы с формой в других языках, в частности, работа над наборами речевых актов (например, Блюм-Кулька, Хаус и Каспер 1989; Каспер и Блюм-Кулька 1993; Тросборг 1995) и, таким образом, отдавал предпочтение исследованиям первого. Кроме того, как отмечают Сколлон (2001), значительный объем работы по изучению различий между культурами не всегда напрямую связан с взаимодействием, и тем не менее, культурные проблемы играют центральную роль в установлении коммуникативного этоса (например, Sifianou 1992). Признавая этот недостаток, Йейтсу также удается проникнуть в суть социопрагматических проблем, которые были получены с помощью исследований речевых актов, теорий вежливости и лица, а также этнографии.

В заключение Йейтс предполагает, что будущие исследования в области прагматики неродных народов должны охватывать ряд точек зрения и методологических подходов, а также решать более широкий спектр языков и культур. Таким образом, мы можем получить более целостную картину того, что происходит при взаимодействии носителей разных лингвакультур. В свете стремительного роста глобальной коммуникации в последние годы не только в Европе, но и во всем мире, крайне важно, чтобы мы также связали эти открытия с теорией и процессами межкультурной компетенции.

#### **Библиография**

1. Серебренников Б.А. "Общее языкознание. Формы существования функций, история языка". – М.: 1970.
2. Трушкова Ю.В., Кожемякина В.А., Колесник Н.В., Крючкова Т.В., Парфенова О.С. Словарь социолингвистических терминов. – М.: 2006.
3. Мешковская Н.Б. Социальная лингвистика. – М.: Аспект-пресс, 2000.
4. Комлев Н.Г. О культурном компоненте лексического значения//Вестник Моск. ун-та. Сер. 10, Филология. 1996. №5.